



RAVENNA FESTIVAL 2012

**Canti della tradizione
afro-americana**

Chicago Children's Choir

tastiere

Mitchell Owens

direttore

Josephine Lee

BASILICA DI SAN FRANCESCO
Domenica 24 giugno ore 11.30

Il percorso delle 5 liturgie

Il riverbero del grande fermento spirituale, che si irradiò da Ravenna dopo l'anno Mille, ci giunge attraverso la Messa concertata a 5 voci di Orazio Tarditi, monaco camaldolese che proprio a Classe, dove viene celebrata la sua Messa, prese i voti. Insigne musicista, attivo come organista e maestro di cappella in varie parti d'Italia, ebbe con ogni probabilità quali precettori Bartolomeo Magni e Giovanni Ghizzolo, maestri di cappella della Basilica Metropolitana di Ravenna nel XVII secolo, ai quali è dedicato il secondo dei nostri appuntamenti. Altre grandi visioni spirituali che riviviamo attraverso la musica vanno dal canto gregoriano, interpretato da voci femminili, alla polifonia di uno dei più grandi maestri della scuola franco-fiamminga, Johannes Ockeghem, alle struggenti melodie in cui si è espressa la fede del popolo afro-americano.



Alexandra Aird
Alessandra Bernardini
Emily Anna Bish
John Constantine Bitsas
Olivia M. Boen
Conor Broaders
Emily A. Bruozis
Waters Cahill
Helen Marie Cain
Nathan Calaranan
Imani Marquel Carnes
Adina Rose Goldberg Cohen
Sara C. Crisostomo
Abigail Frederica Daum
Kayla Nichole DeSouza
Jihan N. Dubose
Amanda Dunnavant
Ophelia Marie Flores-Carr
Siobhan Fox
Shari Esther Gaston
Andrew Muchin Goldblatt
Caitlin Clare Goldwater
Margaret Grange
Brianna Ruth Harris
Amanda Marie Hill
Julianna Hirsh

Anna Celeste Holden
Merrill Huang
Jeremiah David V. Ilao
Caroline Ann Kagan
Hannah Kang
Alexandra Elaine Kersten
Alexandra Elizabeth Kzeski
Nora Camille Lubin
Benjamin Noah Marks
Elijah McCarrell-Bradley
Emmanuel McCarrell-Bradley
Thomas Kai McNeal
Alexandra Maria Moster
Emem Nsima Obot
Eric Pettinato
Conley Pollard
Daniella Hope Pruitt
Michaela Elisabeth Reichert
Eve Katherine Robinson
Joana Salievska
Avery Cope Sherman
Thea Jane Hunter Simpson
Elena Taylor Skosey-Lalonde
Michael Edward St. Peter
Zoe Beck Strong
Lukas Talaga

PROGRAMMA

Ingresso

A Prayin' Spirit

Elbernitá Twinkie Clark (1954 -)

Lord, give me a prayin' spirit, a prayin' spirit
Lord, help me to say "yes".
Yes, yes Lord.

Lord, when I pray, teach me words to say
Yes, Yes, Yes, Yes Lord

Offertorio

Total Praie

Richard Smallwood (1948 -)

Lord, I will lift mine eyes to the hills.
Knowing my help is coming from You.
Your peace,
You give me in time of the storm.
You are the source of my strength;
You are the strength of my life.
I lift my hands in total praise to You.
Amen. Amen. Amen.

Comunione

The Battle of Jericho

Traditional Spiritual,
(arrangiamento Moses Hogan)

Joshua fit the Battle,
the Battle of Jericho;
Joshua fit the Battle,
the Battle of Jericho
Joshua fit the Battle of Jericho, Jericho
Jericho.
Joshua fit the Battle of Jericho
and the walls come tumbalin' down.

Talk about your kings of Gideon,
Gedeon o degli talk about your men of Saul,

PROGRAMMA

Ingresso

Uno Spirito fedele

Elbernitá Twinkie Clark (1954 -)

Signore donami uno Spirito fedele

Signore aiutami a dire di "sì".

Si, si Signore.

Signore, quando prego insegnami le parole da dire

Si, si, si, si, Signore.

Offertorio

Lode Totale

Richard Smallwood (1948 -)

Signore, solleverò i miei occhi alle colline.

Sapendo che l'aiuto sta arrivando da Te.

La tua pace,

mi dai in tempo di tempesta.

Sei la sorgente della mia forza;

Sei la forza della mia vita.

Sollevo le mie mani in lode totale a Te.

Amen. Amen. Amen.

Comunione

La Battaglia di Gerico

(Spiritual tradizionale)

(arrangiamento Moses Hogan)

Giosuè prepara la Battaglia,

la Battaglia di Gerico.

Giosuè prepara la Battaglia di Gerico

E le mura vennero abbattute.

Puoi parlare dei re di Gedeon o degli

uomini di Saul,

But none like good old Joshua
at the Battle of Jericho.

That mornin' Joshua fit the
Battle of Jericho, Jericho, Jericho.
Joshua fit the Battle of Jericho
and the walls com tumbalin' down.

Right up to the walls of Jericho,
he marched with spear in hand.
Joshua cried.
"Cause the battle am in my hand".
Then the lamb, ram sheep horns begin
to blow and the trumpet begins to sound.

Joshua commanded the children to shout!
And the walls come a tumbalin' down.

Oh Lord, you know that Joshua
fit the Battle, yes, the Battle of Jericho;
Joshua fit the Battle, yes,
the Battle of Jericho.

Joshua fit the Battle, yes,
the Battle of Jericho.
The walls come tumbalin' down.

Canto Finale

lidonga zaJericho

South African Zulu Song
(Canzone sudafricana zulu)

English translation:

We are taking down the walls of Jericho.
We are taking them down, they fall!

Ma nessuno fu come il buon vecchio
Giosuè nella Battaglia di Gerico.

La mattina Giosuè prepara
la Battaglia di Gerico,
Giosuè prepara la Battaglia di Gerico
e le mura vennero abbattute.

Giosuè marciò fino in cima alle mura di Gerico
con una lancia fra le mani.

Giosuè gridò.

“perché ho la battaglia in pugno”

Allora i corni e le trombe
cominciarono a squillare.

Giosuè ordinò ai bambini di gridare
e le mura di Gerico caddero.

Oh Signore tu sai che Giosuè
prepara la Battaglia, sì, la Battaglia di Gerico;
Giosuè prepara la Battaglia, sì,
la Battaglia di Gerico.

Giosuè prepara la Battaglia, sì,
La Battaglia di Gerico
Le mura vennero abbattute.

Canto Finale

lidonga zaJericho

South African Zulu Song
(Canzone sudafricana zulu)

Dalla traduzione in inglese:

Stiamo abbattendo le mura di Gerico.
Le stiamo abbattendo, cadono!



CHICAGO CHILDREN'S CHOIR

Fondato nel 1956 all'epoca del movimento per i diritti civili, è un'istituzione multi-etnica e multiculturale per l'educazione musicale, che mira all'evoluzione di bambini e giovani attraverso l'eccellenza nella musica. Al momento accoglie 3000 giovani dagli 8 ai 18 anni, suddivisi nei cori scolastici di 50 istituti, in programmi doposcuola in 8 quartieri di Chicago e nel complesso corale universalmente acclamato. Sotto la presidenza e la direzione artistica di Josephine Lee, il complesso corale ha compiuto numerose tournée nazionali e internazionali di grande successo, ricevendo un Chicago/Midwest Emmy Award per il documentario *Songs on the Road to Freedom* e comparando in varie trasmissioni radiofoniche e televisive su canali nazionali, quali ad esempio Oprah, Today sulla NBC e From the Top: Live from Carnegie Hall sulla PBS. Come ente non profit, il Chicago Children's Choir raccoglie ogni anno quasi un milione e mezzo di dollari così da permettere a tutte le famiglie della città, anche se carenti di mezzi economici, di accedere ai programmi. Il Chicago Children's Choir collabora regolarmente con



Foto @Kenny Kim

le seguenti istituzioni: Chicago Symphony Orchestra, Lyric Opera of Chicago, Steppenwolf Theatre Company, Joffrey Ballet, River North Dance Chicago, Millennium Park e Ravinia Festival. Le tournée nazionali e internazionali hanno visto il complesso corale impegnato in numerosi paesi - Stati Uniti, Canada, Sudafrica, Argentina, Uruguay, Corea, Giappone nonché Europa - e di fronte a personalità quali Bill e Hillary Clinton, il Dalai Lama, Nelson Mandela, il presidente cinese Hu Jintau, l'arcivescovo Desmond Tutu, i Comitati olimpici statunitense e internazionale e il sindaco di Chicago Rahm Emanuel. Ha anche cantato con o per celebri artisti quali Luciano Pavarotti, Riccardo Muti, Quincy Jones, Beyoncé Knowles, Yo-Yo Ma, Enrique Iglesias, Celine Dion, Denyce Graves, Samuel Ramey, Kathleen Battle, Bobby McFerrin e Ladysmith Black Mambazo.

Sono quattro le incisioni in studio del Coro: Open Up Your Heart (2004), SitaRam (2006), Songs on the Road to Freedom (2008) e Holiday Harmony (2010), tutte disponibili su Amazon.com, iTunes e www.ccchoir.org.



JOSEPHINE LEE

*presidente e direttrice
artistica*

Cura la direzione artistica del Chicago Children's Choir dal 1999 e ne è presidente dal 2010. Sotto la

sua guida illuminata e lungimirante, il Coro è diventato negli anni un patrimonio civico e un'icona culturale.

Josephine ha rafforzato le partnership di lunga data con rinomate istituzioni artistiche di Chicago, comprese la Chicago Symphony Orchestra e la Lyric Opera, ampliando allo stesso tempo il respiro artistico del Coro attraverso collaborazioni con i più prestigiosi enti teatrali e di danza.

Oltre ai regolari impegni in ambito locale e le apparizioni su emittenti radiotelevisive nazionali, il Coro guidato da Lee si esibisce in tutto il mondo, di fronte a personalità di rilievo e in eventi musicali di qualità. Tra i numerosi riconoscimenti ottenuti dal coro sotto la sua direzione, un Chicago/Midwest Emmy Award (2008) per *Songs on the Road to Freedom*, documentario sulla tournée del 2007 intrapresa attraverso il Sud degli Stati Uniti ad onorare le radici artistiche nel movimento per i diritti civili. Nel 2002 Lee viene nominata "Robert Shaw Conducting Fellow" dall'organizzazione Chorus America; nel 2006 il «Chicago Tribune» la nomina cittadina dell'anno in campo artistico e, nel 2007, è "Distinguished Musician" per il Chicago Union League Club. Nel 2011 è invitata a far parte dell'Arts & Culture Transition Committee del sindaco di Chicago, Rahm Emanuel. Recentemente ha partecipato all'incisione dell'album *VOCABuLarieS* di Bobby McFerrin, candidato al Grammy, accompagnando il Coro alla prima della performance in Finlandia e Lettonia. Come compositrice le è stato recentemente commissionato un nuovo lavoro per il River North Dance di Chicago, presentato lo scorso febbraio alla televisione nazionale. Lee si è diplomata in pianoforte alla DePaul University sotto la supervisione di Dmitry Paperno e si è specializzata in direzione alla Northwestern University. Vive a Chicago con il marito Kevin McConkey e i figli Bennet e Emerson.

In Templo Domini

Musica sacra e liturgie nelle basiliche

10 giugno, ore 11.30

Basilica di Sant'Apollinare in Classe

Messa concertata a cinque voci

di Orazio Tarditi (1602-1677) monaco camaldolese (prima esecuzione in tempi moderni)

La Stagione Armonica

organo Carlo Rossi

direttore Sergio Balestracci

Messa celebrata da Alessandro Barban

17 giugno, ore 11.30

Basilica di Sant'Agata Maggiore

I maestri ravennati di Orazio Tarditi

Ludus Vocalis

direttore Stefano Sintoni

24 giugno, ore 11.30

Basilica di S. Francesco

Canti della tradizione afro-americana

Chicago Children's Choir

direttore Josephine Lee

1 luglio, ore 10.30

Basilica di Santa Maria Maggiore

Messa di Johannes Ockeghem

Ensemble Heinavenker

direttore Margo Kõlar

8 luglio, ore 10.30

Basilica di San Vitale

Suscepimus, Deus, misericordiam tuam

Messa in canto gregoriano della Domenica XIV

Per Annum

Mediae Aetatis Sodalicium

coro gregoriano femminile

direttore Nino Albarosa



ravenna
festival.org